

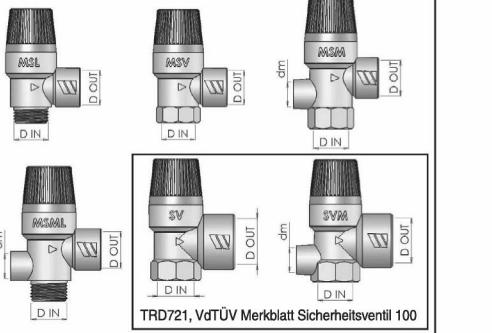


Watts Industries Italia S.r.l.
Via Brenno, 21
20853 Biassono (MB)
Tel. +39 039 4986.1 - Fax +39 039 4986.222
www.wattsindustries.com - infowattsitalia@wattswater.com

Safety valves made according to directive 2014/68/EU (PED) Group IV



0425



S/N	D IN ISO 228/1	D OUT ISO 228/1	dm ISO 228/1	PN (bar)	T min (°C)	T max (°C)
MSL..1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSV..1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSM..1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
MSM..3/4"	3/4"	3/4"	1/4"	10	-10	+110
MSML..1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
SV..1/2"	1/2"	3/4"	-	10	-10	+110
SV..1/2".SOL	1/2"	3/4"	-	10	-10	+160
SV..3/4"	3/4"	1"	-	10	-10	+110
SV..1"	1"	1"1/4	-	10	-10	+110
SV..1"1/4	1"1/4	1"1/2	-	10	-10	+110
SV..1"2"	1/2"	3/4"	1/4"	10	-10	+110

SV-H (DIN475-2)	TYPE	Ø(mm)	kW
SVH..1/2"	13.5/14	50	
SVH..3/4"	14	100	
SVH..1"	20.5	200	
SVH..1"1/4	27.5	350	

SV-W (DIN-EN1491, DIN-EN12897 e DIN4753-1)	TYPE	Ø(mm)	kW	Ltr
SVW..1/2"	13.5/14	75	<200	
SVW..3/4"	14	150	200+1000	
SVW..1"	20.5	250	1000+5000	
SVW..1"1/4	27.5	350	>5000	

SV-SOL (DIN475-1)	TYPE	Ø(mm)	kW	m ²
SV/SOL..1/2"		14	50	50



I VALVOLO DI SICUREZZA A MEMBRANA

Impiego

La valvola di sicurezza a membrana fa parte dei dispositivi di sicurezza per impianti alimentati con acqua o con miscele di acqua quali liquidi vettori. La pressione di scarico della valvola viene tarata in fabbrica e nessuna variazione di taratura è possibile senza la manomissione del sigillo, posto sulla manopola, che riporta i valori di taratura e il marchio di approvazione.

Istruzioni per il montaggio

La valvola di sicurezza deve essere installata in un punto di minima temperatura, nel punto più alto o in corrispondenza all'uscita del generatore di calore o del dispositivo di accumulo, rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia.

La tubazione di collegamento all'ingresso della valvola di sicurezza deve essere costruita in modo da non permettervi l'accumulo di sporco e di residui, deve avere lunghezza inferiore a 1 m, non deve presentare alcuna restrizione della sezione, non è ammessa l'installazione di organi di intercettazione.

La tubazione di scarico deve essere della stessa grandezza dell'attacco di scarico della valvola, non essere più lunga di 2 metri, non presentare più di due curve, non permettere l'accumulo di condensa e non permettere il congelamento. L'estremità della tubazione di scarico deve essere prevista in modo tale che lo scarico sia visibile e non possa provocare danni.

La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere controllata annualmente da personale qualificato: deve essere azionata la manopola provando uno scarico manuale per la pulizia della sede di tenuta.

Caratteristiche tecniche-costruttive

- Corpo in ottone EN 12165-99 CW617N
- Lungo lasting high temperature resistant diaphragm
- Manopola in resina antirusto
- Molla in acciaio NiCr

D MEMBRAN-SICHERHEITSVENTIL

Verwendungsbereich

Das Membran-Sicherheitsventil gehört zur Absicherung von unter Druck stehenden Anlagen, die mit Wasser oder Wassergemischen gefüllt sind. Der Abblasendruck ist vom Werk voreingestellt und durch eine eingesetzte Sicherungsstiefe, die den Abblasendruck und das Bauteileprüfzeichen trägt, gegen Verstellen gesichert.

Einbauvorschriften

Das Membran-Sicherheitsventil muß an einem Punkt mit minimaler Temperatur, am höchsten Punkt oder im Vorlauf in unmittelbarer Nähe des Wärmezeugers unter Beachtung der Pfeilrichtung eingebaut werden. Die Anschlussleitung der Membran-Sicherheitsventils muß so konstruiert sein, dass keine Ansammlung von Schmutz oder Rückständen möglich ist, darf höchstens 1 m lang sein, keine Verengungen des Querschnitts aufweisen und es ist nicht erlaubt Absperrvorrichtungen zu installieren.

Die Abblasleitung muß in GröÙe des Membran-Sicherheitsventil-Austrittsquerschnitts ausgeführt sein, darf nicht länger als 2 m sein, höchstens 2 Bogen aufweisen, es darf sich kein Kondenswasser bilden und sie darf nicht einfrieren. Die Mündung der Abblasleitung muß so vorgesehen sein, dass das Abblasen sichtbar ist und keine Schäden verursacht.

Die Funktion des Sicherheitsventils muß einmal jährlich von einem Fachmann überprüft werden: durch Anlöfen der Drehkappe wird ein manuelles Abblasen bewirkt, dass den Ventilzitz reinigt.

Technische Eigenschaften

- Körper aus Pressmessing EN 12165-99 CW617N
- Membrane aus hitze-und alterungsbeständigem Material
- Drehkappe aus schlagfestem Kunststoff
- Feder aus NiCr Stahl

MEMBRANE SAFETY VALVE

Utilization

The membrane safety valve is part of the safety apparatus for installations fed with water or water mixture as vector. The valve discharge pressure is factory-set and cannot be modified without tampering with the seal, placed on the knob, which indicates setting pressure and approval mark.

Installation and maintenance

The safety valve must be installed in a minimum temperature point, in the highest level point or near by the exit of the heat generator or the accumulation device, complying with the flow direction shown by the arrow. The connection pipe to the inlet of the safety valve must be designed to prevent accumulation of remains and dirt, must be not longer than 1 m, without any reduction of the section, it is forbidden to use any interception device.

The outlet connection pipe must be of the same size of the discharge connection of the valve, must be not longer than 2 meters, must have no more than two curves, must prevent condensate accumulation and avoid freezing. The end of the drainpipe must be designed so that the discharge is visible and cannot cause damages.

The safety valve functioning must be inspected every year by qualified personnel: the knob must be turned in order to cause a manual discharge for the valve seat cleaning.

Construction and technical specifications

- Body in brass EN 12165-99 CW617N
- Long lasting high temperature resistant diaphragm
- Manual discharge knob in shockproof resin
- NiCr steel spring

F SOUPAPE DE SURETE A MEMBRANE

Verwendungsreich

La soupape de sûreté à membrane fait partie des dispositifs de sûreté pour les installations alimentées avec de l'eau ou avec des mélanges d'eau en tant que liquides porteurs.

La pression de décharge de la soupape est établie en usine et aucune variation de tarage n'est possible sans altérer les scellés, positionnés sur la manette, qui indiquent les valeurs de tarage et le cachet d'approbation.

Instructions pour le montage

La soupape de sûreté doit être installée en un point de température minimum, au point le plus haut ou à la hauteur de la sortie du générateur de chaleur ou du dispositif d'accumulation, en respectant le sens du flux indiqué par la flèche.

La tuyauterie de raccordement à l'entrée de la soupape de sûreté doit être construite de manière à empêcher l'accumulation d'impuretés et de résidus, doit avoir une longueur inférieure à 1 m, ne doit présenter aucun étranglement de la section ; l'installation de pièces d'arrêt est interdite.

La tuyauterie de décharge doit être de la même grandeur que le raccord de décharge de la soupape, ne doit pas avoir une longueur supérieure à 2 mètres, ne doit pas présenter plus de deux coude, doit empêcher l'accumulation de condensats et en interdire la congélation. L'extrémité de la tuyauterie de décharge doit être réalisée de manière à ce que la décharge soit visible et ne puisse provoquer des dommages.

Le caractère fonctionnel de la soupape de sûreté doit être contrôlé chaque année par du personnel qualifié : la manette doit être actionnée de façon à provoquer une décharge manuelle pour le nettoyage du siège d'étanchéité.

Technische eigenschappen

- Huis van messing EN 12165-99 CW617N
- Membrane résistant à la chaleur et au vieillissement
- Manette en résine antichoc
- Ressort en acier NiCr

ES VÁLVULA DE SEGURIDAD DE MEMBRANA

Utilización

La válvula de seguridad de membrana forma parte de los dispositivos de seguridad para instalaciones alimentadas con agua o mezclas de agua como líquidos vectores. La presión de descarga de la válvula se regula de fábrica y no es posible modificarla sin manipular el precinto, colocado en el mando, que indica los valores de ajuste y la marca de aprobación.

Instrucciones de montaje

La válvula de seguridad debe instalarse en un punto de temperatura mínima, en el punto más alto o bien a la altura de la salida del generador de calor o del dispositivo de acumulación, respetando el sentido de flujo indicado por la flecha.

La tubería de conexión a la entrada de la válvula de seguridad debe estar construida de forma que se impida la acumulación de suciedad y residuos, debe tener una longitud inferior a 1 m, no debe presentar ninguna reducción de sección y no se admite la instalación de órganos de interrupción.

La tubería de descarga debe ser del mismo tamaño del empalme de descarga de la válvula, su longitud no debe superar 2 metros, no debiendo presentar más de dos curvas; asimismo, debe impedir la acumulación de la condensación y la congelación. El extremo de la tubería de descarga debe realizarse de forma que la descarga sea visible y que no pueda provocar daños.

Una vez al año el personal cualificado debe comprobar el funcionamiento de la válvula de seguridad: debe accionarse el mando provocando una descarga manual para la limpieza del asiento.

Características técnicas y constructivas

- Cuerpo de latón EN 12165-99 CW617N
- Válvula térmica y de larga duración
- Mano de resina anticongelante
- Maneta de resina anticongelante
- Muelle de acero NiCr

NL MEMBRAAN-VEILIGHEIDSKEP

Gebruik

De membraan-veiligheidskep maakt deel uit van de veiligheidsvoorzieningen voor installaties die gevuld worden met water of water mengsel als vectorvoorzieningen.

Ventilatie afbostrek er fabrikinstalleerd, en afstelling kan worden gewijzigd zonder het zegel te verbreken dat op de knop zit, en waarop de instellingswaarden en het goedkeuringsmerk staan vermeld.

Monteringsanvisningar

Sikkerhetsventilen med membran är en del af en sikkerhedsanordning for anleg, der forsynes med vand eller med vandige oplosninger.

Ventilien afbostrek er fabrikinstalleerd, og afstilling kan være ændret ved at bryde selet, der er anbragt på håndtaget, og som angiver indstillingswærdene og godkendelsesmerket.

Aanwijzingen voor de montage

De veiligheidskep moet worden geïnstalleerd op een punt met de minimumtemperatuur, op het hoogste punt of ter hoogte van de uitgang van de warmtegerator of het accumulatietoestel, en de stromingsrichting die door de pijl wordt aangegeven moet in acht genomen worden.

De verbindende leiding met de ingang van de veiligheidskep moet zodanig geconstrueerd zijn dat er zich geen vuil en residuen kunnen ophopen, moet korter zijn dan 1 m, mag geen ver nauwingen in de doorsnee hebben, en er mogen geen afsluitmechanismen op worden geïnstalleerd.

De afvoerdeleiding moet dezelfde maat hebben als de afvoeraansluiting van de kep, mag niet langer zijn dan 2 meter, niet meer dan twee bochten hebben, er mag zich geen condens in kunnen verzamelen, en hij mag niet kunnen bevroren. Het uiteinde van de afvoerdeleiding moet zodanig zijn dat de afvoer zichtbaar is, en geen schade kan veroorzaken.

De werking van de veiligheidskep moet jaarlijks worden gecontroleerd door gekwalificeerd personeel: de knop moet worden bediend zodat er een handmatige afvoer plaatsvindt en de ventielstelling gereinigd wordt.

Technische specificaties

- Ventilen er udørt i messing EN 12165-99 CW617N
- Membranen er varmebestandig og slidstærk
- Håndtaget er udørt i stødsikert harpiks
- Fjeder i NiCr-stål

SÄKERHETSVENTIL MED MEMBRAN

Användning

Säkerhetsventilen med membran tillhör säkerhetsanordningarna som används för system som matas med vatten eller med blandningar vatten som bärvarmvätskör. Avlastningstrycket ställs in på fabriken och det går inte att ändra detta inställning utan att förtöra försägelingen på händtaget, där inställningsverdierna och märkningen om godkännelsesmerket.

Monteringsanvisningar

Säkerhetsventilen måste monteras på en plats med låg temperatur, i det översta läget eller vid varmeanläggarnas eller samlingsanordningens utlopp med avseende på flödesriktningen som utvisas på pilen.

Anslutningsrör som leder till säkerhetsventilen måste vara utformat så att det inte samlas smuts och restmaterial där. Anslutningsrören får inte vara kortare än 1 m, dess längd får inte vara mindre än 1 nägon centimeter och det måste tillåtas att monteras avsperrningsorgan.

Avloppsröret måste ha samma storlek som ventilens avloppskoppling. Avloppsröret får inte vara längre än 2 meter, det får inte ha mer än två krökningar och det måste vara utformat så att ingen kondens kan anhopas och så att röret inte kan frysa. Avloppsrörets ände måste vara utformad så att avloppet är väl synligt och så att avloppet inte kan orsaka skador.

En gång per år måste säkerhetsventilens funktion kontrolleras av kompetent personal. Vid tillfälle till fallförfall skall ratten aktiveras så att tätningen rengörs genom en manuell tömmning.

Tekniske spesifikasjoner

- Ventilhus i mässing EN 12165-99 CW617N
- Membran som er motstandsdyktig mot varme og aldring
- Håndtaket er utdørt i stødsikert harpiks
- Stålfljør NiCr

SIKKERHETSVENTIL MED MEMBRAN

Bruksmåte

Sikkerhetsventilen med membran er del av sikkerhetsanordningene for anlegg som tilføres vann eller vannblanding, slik som barevasker. Avlastningstrykket på ventilen blir innstilt på fabrikken og det er ikke mulig å endre det uten å bryte førsægelingen på håndtaket, som viser instillingsverdiene og märkningen om godkjennelsesmerket.

Monteringsveiledning

Sikkerhetsventilen skal installeres på et sted med lavest mulig temperatur, på det øverste punktet eller på utlopet til varmeanläggarna eller lagringsanordningene, i henhold til strømningsretningene som er angitt med pilen.

Rørledningen for tilkobling til sikkerhetsventilen skal være utformet på en slik måte at det ikke kan samle smuts eller andre rester, skal ha en lengde på maks. 1 m, skal ha samme tverrsnittsvektor som resten av rørledningen.

Avloppsrøret må være av samme dimensjon som avloppskoppen. Avloppsrøret må være av samme storlek som ventilens avloppskoppling. Avloppsrøret må ikke være lengre enn 2 meter, det må ikke ha mer enn to krøk, og skal ikke monteres avsperringsorgan. Avloppsrørets endt måste være utformet på en slik måte at det ikke kan fryse. Avloppsrørets endt må ikke være mer enn 1 cm fra veggens ytterside. Det skal ikke være utdørt sørleset, at der ikke samles kondens i det, og det skal være godt montert. Afslutningsrøret skal anbringes, så det er synlig, og så det ikke kan forårsake skader.

Sikkerhetsventilens funksjon skal kontrolleres én gang om året av sakkjentlig personal. Håndtaget skal bruges til at temme vand ud, så pakningssædet rentes ud.

Tekniske ja rakenteilleiset ominaisuudet

- Messinkirunki EN 12165-99 CW617N
- Kuumutta ja materiaalin vanhenemistä estäävät kalvo
- Kahva on ikunkestävä hartsia
- Jousi on nikkelikromiterästä

KALVOVAROVENTTIILI

Käyttö

Kalvovaroventtiili on turvalaito, jota käytetään vedellä ja veden seoksilla, esim. kantajauhdeilla, syötetystäjä järjestelmässä.

Venttiiliin purkautumisesta säädetään valmiiksi tehtaalla, eikä säättää voi muuttaa koskematta kahvassa sijaitsevan sinettiin, johon on merkity säättötarvikkeet sekä hyväksymismerkitä.

Asennushojeet

Varoventtiili asennetaan kohtaan, jossa lämpötila on alhainen, korkeimpaan kohtaan tai lämmönkorkeuksiin tai talteenottoiltaan ulostuloon nolleella merkity virtausmuunnun mukaisesti.

Varoventtiili tulopuolella olevan liitäntäputken pituuden mukaan asennetaan sellaillen, että siihen ei pääse erottaa, mutken pituuden on oltava alle 1 m, putkessa ei saa olla 2 metriä, eikä putkessa saa olla enempää kuin 2 mutkaa. Lauhteen ei saa antaa kerääntyä putkeen, eikä putken pää on tulee olla sellainen, että tyhjennystä voidaan seuraata, jotta vahinkoja ei pääse syntymään.

Poistoputken on oltava alle 1 m, poistoputken pituus on 2 metriä, eikä putkessa saa olla enempää kuin 2 mutkaa. Lauhteen ei saa antaa kerääntyä putkeen, eikä putken pää on tulee olla 2 metriä, eikä putkessa saa olla enempää kuin 2 mutkaa.

Tekniske spesifikasjoner

- Ventilen er udført i messing EN 12165-99 CW617N
- Membranen er varmebestandig og slidstærk
- Knop er udført i stødsikert harpiks
- Veer af NiCr stål

